

༄༅། སྤྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་རྒྱལ་པོ་ལྷགས་ཀྱི་རྒྱན་ཁྱེད་སྦྱང་པོའི་བཅུད་འདུས་བཞུགས་སོ། །

Квинтэссенция ежедневной практики Махакаруники в царской традиции



Тердак-лингпа

༄༅། །ན་མོ་ལོ་གོ་ཤྱ་རྒྱ་ཡ།

Намо Локешварая!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྤྱན་རློབ་སྤྲོད་པ།
འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་རྣམ་སྤྱོད་པ།
སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ནས།
དེ་ཉིད་རྒྱལ་བ་ཐབས་ཉུང་ཏེ་སྤོང་།

*Склонившись пред Авалокитешварой,
Сокровищем сострадания всех будд,
Который проявляется как защитник мира,
Я составлю его краткую садхану.*

དབེན་པའི་གནས་སུ་བདེ་བའི་སྟོན་ལ་སྦྱིལ་མོ་གྱུང་གིས་འདུག་སྟེ།
В уединенном месте сядьте, скрестив ноги, на удобном сиденье.

རྒྱལ་བ་སྤྱད་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་འཕགས་པ་སྤྱན་རློབ་སྤྲོད་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་རྣམ་པར་མདུན་གྱི་རྣམ་མཁའ་བརྗོད་སྤྱོད་སྤོང་།

*Я приглашаю всех Победоносных с чадами в пространство перед собой в форме мандалы
Арья Махакаруники. ВАДЖРА САМАДЖА.*

ཞེས་སྤྱན་དངས་པ་སྦྱབས་ཡུལ་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར་བ་ལ།
Приглашенные гости остаются перед вами как объекты прибежища.

Теперь примите прибежище и зародите бодхичитту:

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྦྱབས་སུ་མཆོ། །
བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །
ཅེས་སྦྱབས་སེམས་བྱ།

*Пока я не достигну пробуждения, я принимаю прибежище
В Будде, Дхарме и Высшем собрании.
Силой моей заслуги, возникшей из практике даяния и прочего,
Пусть я достигну состояния будды ради блага живых существ.*

Зародите четыре безмерных:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །
སྤྱད་བསྐྱེད་དང་སྤྱད་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
སྤྱད་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

ཉེ་རིང་ཆགས་སྒང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྒྲོམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །ཅེས་ཚད་མེད་བཞི་བསྐྱོན།

Пусть все существа обретут счастье и причины счастья.

Пусть они будут свободны от страданий и причин страданий.

Пусть они никогда не будут отделены от счастья, свободного от страдания.

Пусть они пребывают в безграничной равенности, свободные от привязанностей и отвращения к тем, кто находится рядом и далеко.

རྩིས་ཀྱི་པོ་རྟོགས་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བསྐྱེམ།

ДЖА ХУМ БАМ ХО. Приглашенное поле накопления заслуг растворяется в визуализируемом поле накопления заслуг.

ཨོམ་ཏུ་ཤུ་བྱ་བུ་རྩྭ་ལྗོན་བཟོ་སྤྱོད་ལྷོ་མ་ཡུ་མུ་ཀོ་ཏུ་ཉི། ཞེས་བས།

OM MAHASHUNYATA DJYANA VADJRA SWABHAVA ATMAKOHAM

Произнося это, представляйте:

ཚོས་ཐམས་ཅད་སྣོད་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

Все явления становятся пустотой.

སྣོད་པའི་ངང་ལས་པོ་ལས་བསྐྱོད་དང་ཨ་ལས་སྐྱབ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྣོད་དུ་སྡིམ་དཀར་པོ་རིང་ཆ་ཚོག་དུག་དང་བཅས་པ་
ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་རང་ཉིད་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟེགས་དབང་ལྷག་སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་གངས་རི་ལ་ཉི་མ་ཤར་བ་ལྟ་བུ་
སྣོན་ཟླ་འབྲམ་གྱི་གཟེ་བརྗིད་ཅན་ཞལ་གཅིག་ལྷག་བཞིའི་དང་པོ་གཉིས་ཐལ་མོ་སྐྱགས་ཀར་སྐྱུར་བ། གཡས་འོག་མས་མུ་ཉིག་
གི་ཕྱིང་བ་དང་། གཡོན་འོག་མས་བསྐྱོད་དཀར་པོ་འདབ་མ་བརྒྱད་པ་ལྷ་བ་དང་བཅས་པ་སྣོན་གྱི་ཐད་ཀར་ཁ་བྱེ་བ་འཛིན་པ།
ཞལ་གྱི་དགྲིལ་འཁོར་ཞི་ཞིང་རབ་ཏུ་འཇུག་པ། སྐྱུན་གཉིས་སེམས་དཔའི་ཉ་ཉངས་ཀྱིས་གཟེགས་པ། དབུ་སྐྱ་རལ་པའི་ཐོར་
ཚུགས་སྐྱུ་བོར་བཅིངས་པའི་ཕྱིད་དབྱང་པ་གཉིས་ཀྱི་སྣོད་དུ་འཁྱུལ་ཞིང་ཅེ་མོ་རྒྱང་གིས་བསྐྱོད་པ། རི་དྲགས་ཀྱི་ཕགས་པས་ལུ་
མ་གཡོན་པ་བཀའ་བ། དར་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྣོད་གཡོགས་དང་དམར་པོའི་སྐད་དགྲིས་གསོལ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་བརྒྱན་པ། ཞབས་རྩི་རྩིས་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པ། འཁོར་ལོ་སྐྱུར་བའི་ཆ་ལྷགས་ཅན། མཚན་དཔེས་ཡོངས་སུ་རྩོགས་ཤིང་།
འོད་དཔག་མེད་ཀྱིས་དབུ་བརྒྱན་པ། འོད་དང་འོད་ཟེར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྣོད་པའི་རང་བཞིན་ཅན་དུ་བཞུགས་པའོ། དེའི་སྐྱུ་
བོར་ཨོ་དཀར་པོ། མགྲིན་པར་ལྷུང་དམར་པོ། སྐྱགས་ཀར་རྩྭ་སྣོན་པོ། རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རི་བོ་པོ་ཏུ་ལ་ནས་རང་
འདྲའི་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་བཟོ་སྤྱོད་སྐྱུ་རྩིས་སྐྱུན་དངས།

Из пустоты возникает ПАМ, который превращается в лотос, и А, которая становится

На лунном диске в сердце находится слог ХРИ, окруженный гирляндой шестислоговой мантры, вращающейся по часовой стрелке, естественным образом воспроизводящей самозвучание мантры и испускающей сияющие массы света.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུམ་ཧྲིཿ

ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ ХРИ

ཞེས་ཅི་རུས་བསྐྱེད་ཞིང་། ལྷ་སྣང་སྣོང་། གསུང་གྲགས་སྣོང་། ལུགས་སྣོང་ཉིད་སྣོང་རྗེའི་རང་བཞིན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱབ་པའི་འཕྲིན་ལས་ལ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་
མས་པར་བྱའོ།

Повторяйте мантру как можно больше и думайте с однонаправленным сосредоточением, что вы совершаете просветленные деяния, которые охватывают всех живых существ, обладая природой тела, речи и ума и соответственно являясь единством видимости и пустоты, звука и пустоты, сострадания и пустоты.

ལུག་འཛོག་ལས།

В завершение сессии визуализируйте и произнесите следующее:

སྣོད་ཀྱི་འཛིག་རྟེན་འོད་དུ་བྱུ་བཅུད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ལ་ཐེམ། དེ་རྣམས་བདག་ཉིད་ལ་ཐེམ། རང་ཡང་སྣོད་གའི་སྣོད་ལ་ཐེམ།
སྣོད་ཡང་ཐེག་ལ་ཡུངས་འབྱུ་ཅོམ་དུ་གྱུར། དེ་མཐའ་ནས་ཡལ་ཏེ་སྣོད་ཉིད་དུ་གྱུར་པ་ལ་རུང་ཟད་མཉམ་བཞག་བྱ།

Мир-вместилище растворяется в свете, который растворяется в наполняющих его существах. Затем они растворяются во мне. Я растворяюсь в ХРИ в сердце. ХРИ также превращается в бинду размером с горчичное зернышко. Оно тоже растворяется снаружи внутрь, пока не исчезнет в пустотности. Оставайтесь в этом состоянии некоторое время.

སྣོད་པའི་རང་ལས་ཐེག་ལེ་ལས་སྣོད་ དེ་ལས་ལུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྣྲ་ལངས་ཏེ་བཅུད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ལྷ་དང་། སྣོད་ཀྱི་འཛིག་རྟེན་
གཞལ་ཡས་ཁང་དུ་གྱུར་པར་བསམ་ཞིང་།

Из пустоты возникает бинду, из которого возникает ХРИ. Из него снова возникаю я в форме Махакаруники. Думайте, что все чувствующие существа — божества, а окружающий мир — божественный дворец.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྣྲ་དུ་བདག་ །ལུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །
འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

Пусть силой этой заслуги
Я быстро достигну состояния Махакаруники
И приведу всех без исключения существ
На этот уровень.

ཅེས་དགོ་བ་བྱང་ཚུབ་དུ་བཟོ་ཞིང་ཐུན་མཚམས་སུ་བྱམས་སྟོང་རྗེ་མ་བལ་བར་བྱའོ།

Посвятите заслуги ради достижения пробуждения и никогда не расставайтесь с любовью и состраданием в перерывах между сессиями.

སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་སྟོང་བཙན་གྱི། །བཀའ་འཆམས་སྟོང་པོའི་སྐབ་ཐབས་ལུལ། །
ཉུང་དུའི་ཚེག་གིས་ཚན་པོའི་དོན། །སྟོར་བའི་སྐབ་ཐབས་ཀུན་དགའི་དབྱིད། །

*Я подношу эту садхану Авалокитешвары,
Сущность завещания Сонгцена Гампо.
Излагая великий смысл всего в нескольких словах,
Эта садхана приносит восторг и радость всем.*

འཕགས་པ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་སྐབ་ཐབས་ཉུང་དུར་བཟུས་པ་འདི་ནི་ཚུ་མིག་ཁ་ནས་དབོན་པའི་དུང་གི་ཐུགས་དམ་ཞལ་འདོན་དུ་འགྱུར་མེད་རྗེ་རྗེས་བཀོད་པའི་
ཡི་གེ་པ་ནི་དགོ་སྟོང་སྟོ་གསལ་བྱ་མཚོའོ། །

*Эта сжатая садхана Арьи Махакаруники была составлена в Чумикхе [Тердак-лингпой]
Гьюрме Дордже для личной ежедневной практики его племянника и записана бхикшу
Лосел Гьяцо.*

Перевод с тибетского ачарьи Бема Митруева, 2023 г.